

外国語を正確で読みやすい日本語に 質の高い日本語ならUmazoka.netの翻訳サービス

原文を読まなくても、翻訳文を読みさえすれば内容を正確に把握できる。これがUmazoka.netの提供する翻訳サービスです。質の高い本物の翻訳をお望みなら、Umazoka.netにお任せください。

Umazoka.netの翻訳サービスの特長

・内容を正確に把握して訳出

「翻訳は英文解釈ではない。ただ単に単語の置き換えをするのではなく、原文の意味を十分に理解した上で、日本語として再構成するという作業が翻訳である」。これが私たちの考え方です。段落分け、章立てなどの原文の構造には忠実に、なおかつ日本語として正確で読みやすい文章を作成します。

・大量でも迅速

熟練の翻訳者たちが作業を進め、短期間での翻訳を実現します。訳文は万全のチェック体制で確認し、正確な翻訳をお手元に届けます。

・多言語・多分野に対応

英語・日本語間の翻訳はもとより、インドネシア語・日本語、そしてマレー語・日本語間の翻訳も承っております。また、契約書や定款、裁判文書などから、レストランのメニューやパンフレット、機械のマニュアル等、翻訳可能な分野は多岐にわたっております。

＜翻訳実績＞

- ・知識集約型経済の基本計画
- ・マレーシアの中小企業政策に関する政府刊行物
- ・サポート産業プログラムに関する調査刊行物
- ・バタック語文法書「Mari Belajar Bahasa Batak」(インドネシア語)
- ・会社定款、契約関係に関する翻訳(多数)
- ・民事裁判における宣誓供述書等などの翻訳(多数)

＜翻訳例1＞

Financial Statements

1. Cash Flow

Net cash provided by operating activities was 5,552 million yen, while net cash used for investing and financing activities was 241 million yen and 384 million yen, respectively. As a result, consolidated cash and cash equivalents at the end of fiscal 2004 totaled 14,972 million yen.

財務諸表

1. キャッシュフロー

経営活動から得た現金は55億5200万円で、投資・金融活動に費やした現金はそれぞれ2億4100万円と3億8400万円だった。結果として、2004事業年度末における現金および預金は合計で149億7200万円となった。

＜翻訳例2＞

Umazoka.net to obtain a full W-CDMA trial license in the 1.7GHz band

Umazoka.net Inc (Headquarters: Toshima-ku, Tokyo; Managing Director: Matsumoto Tokushi) today announced that it obtained a full license from the Ministry of Internal Affairs and Communications, to conduct a W-CDMA field trial in the 1.7GHz band.

At present, there are only a small number of companies globally, which have conducted W-CDMA field trials in the 1.7GHz band, within the IMT-2000 designated band. Unicon will be the first company to conduct the W-CDMA field trial in the 1.7GHz band in Japan.

Umazoka.netが1.7Ghz帯域でのフル規格W-CDMAの試験ライセンスを取得

Umazoka.net(本社:東京都豊島区、代表取締役:松本篤志)は今日、1.7Ghz帯域でのW-CDMAの実地試験を行うライセンスを総務省から与えられたと発表した。

現在のところ、IMT-2000で指定された帯域に含まれる1.7Ghz帯域でW-CDMAの実地試験を行った企業は、国際的に見てもごくわずかではない。Umazoka.netは、日本国内で1.7Ghz帯域でのW-CDMAの実地試験を行う初めての企業となる。

分量・内容・納期などの条件によりませんが、翻訳価格はA4サイズ1ページで\$60が目安となります。お見積もりやお問い合わせなど、松本(email: matsumoto@machamacha.com)までお気軽にご連絡ください。